

RD 4x203
RD 2x203

RD 40203-10 - 24 V
RD 45203-60 - 24 V
RD 20203-10 - 230 V
RD 25203-60 - 230 V



1x

*

* optional / en option / optioneel / opzionale / opcional /
som option / lisävarusteinen / tillval / w opcji / опция



DEU Der RD xx203 mit Display dient der Regelung der Raumtemperatur durch Einstellen der gewünschten Soll-Temperatur zur Ansteuerung von Stellantrieben im Heiz oder Heiz-/Kühlbetrieb. Jegliche andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß, für die der Hersteller nicht haftet. Ein Betrieb von 24 V Reglern ist nur mit einem Sicherheitstransformator nach EN 61558-2-6 zulässig.

- Die Elektroinstallation ist nach den aktuellen nationalen Bestimmungen sowie den Vorschriften des örtlichen EVU von einer autorisierten Fachkraft im spannungsfreien Zustand auszuführen.
- Das Öffnen des Gerätes ist nur von einer autorisierten Fachkraft im spannungsfreien Zustand zulässig.
- Das Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand verwenden.
- Sicherstellen, dass keine Kinder mit dem Produkt spielen. Gegebenenfalls Kinder beaufsichtigen.

ENG The RD x0203 with display serves for the regulation of the room temperature by setting the desired target temperature for the activation of actuators in heating operation or heating/cooling operation. Every other use is considered as not intended; the manufacturer cannot be held liable for this. An operation of 24 V thermostats is only admissible if a safety transformer according to EN 61558-2-6 is used.

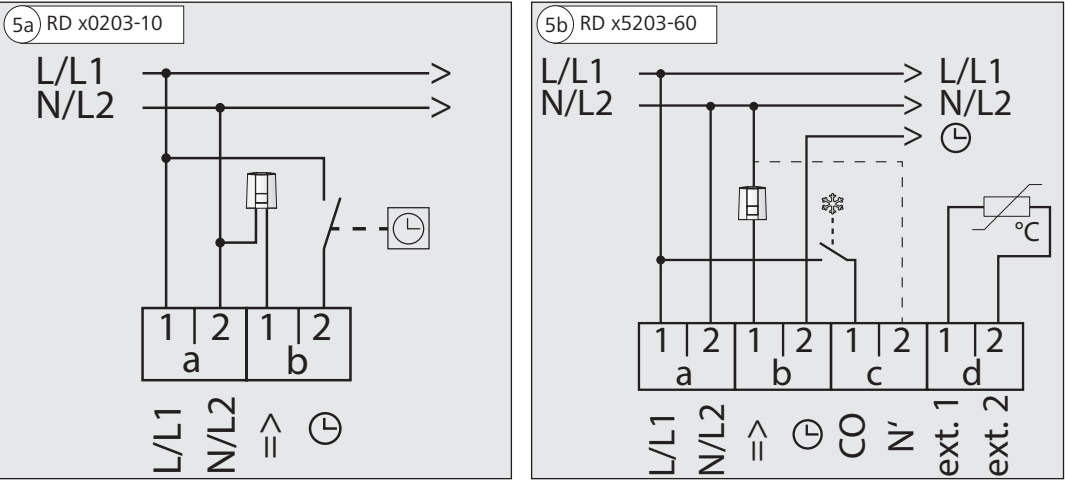
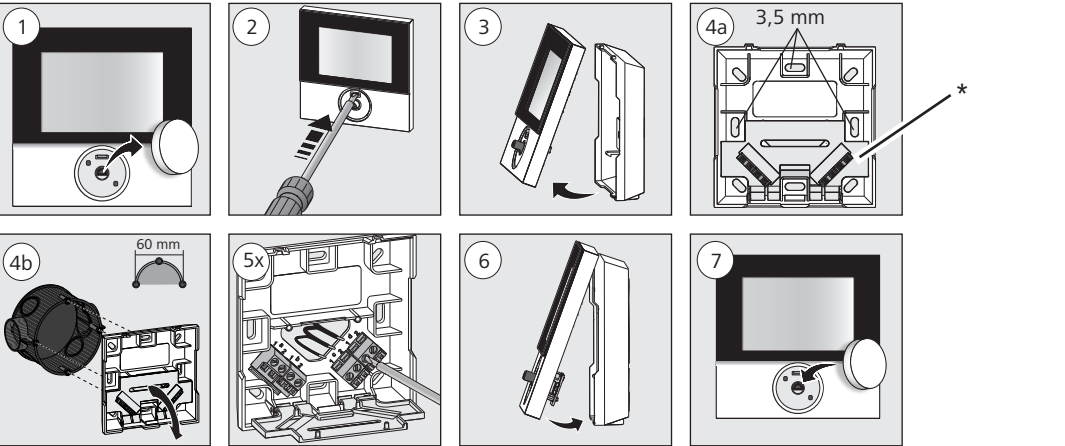
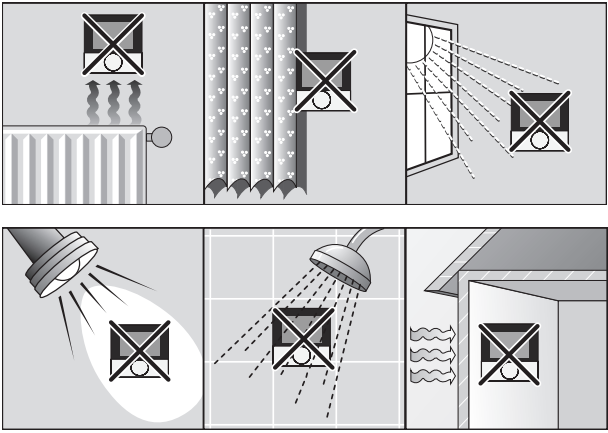
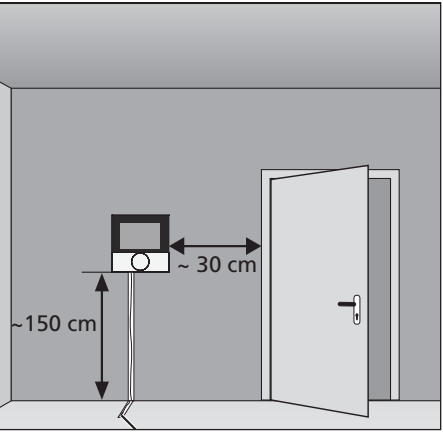
- The electrical installations must be performed according to the current national VDE regulations as well as according to the regulations of your local electric power utility company, by an authorised and trained electrician, and in de-energised state.
- Only an authorised electrician may open the device. It may only be opened in de-energised state.
- Only use the device if it is in flawless state.
- Ensure that children do not play with this device. Children must be monitored if necessary.

FRA Le RD xx203 avec écran sert à la régulation de la température ambiante par le réglage de la température théorique souhaitée pour la commande d'actionneurs en mode chauffage ou chauffage/refroidissement. Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme et le fabricant déclinera toute responsabilité. L'exploitation de régulateurs 24 V est autorisée uniquement avec un transformateur de sécurité selon la norme EN 61558-2-6.

- L'installation électrique doit être réalisée conformément aux dispositions nationales actuelles ainsi qu'aux règlements du distributeur d'énergie local par un spécialiste lorsque l'appareil est hors tension.
- L'appareil peut être ouvert hors tension uniquement par un spécialiste autorisé.
- Utiliser l'appareil uniquement s'il est en parfait état technique.
- S'assurer qu'aucun enfant ne puisse jouer avec le produit. Surveiller les enfants le cas échéant.

NDL De RD xx203 met display dient voor de regeling van de kamertemperatuur door instellen van de gewenste streef-temperatuur voor de sturing van actuators in het verwarmings- of koelbedrijf. Elk ander gebruik geldt als niet doelgericht waarvoor de fabrikant geen aansprakelijkheid aanvaardt. Een bedrijf van 24 V regelars is enkel met een veiligheidstransformator volgens EN 61558-2-6 toegelaten.

- De elektrische installatie dient volgens de huidige nationale bepalingen alsook de voorschriften van de plaatse-lijke EVU door een gemachtigde vakman in spanningsvrije toestand uitgevoerd te worden.
- Het openen van het toestel is enkel door een gemachtigde vakman in spanningsvrije toestand toegelaten.
- Het toestel enkel in technisch rimpelloze toestand gebruiken.
- Zich ervan verzekeren, dat geen kinderen met het product spelen. Eventueel toezicht houden op kinderen.



* DEU	Schutzabdeckung	ITA	Copertura di protezione	FIN	Suojus
ENG	Protection cover	ESP	Cubierta protectora	SWE	Skyddslock
FRA	Couvercle de protection	DAN	Afskærmning	POL	Pokrywa ochronna
NDL	Beschermingsafdekking	NOR		RUS	Защитная крышка

ITA L'RD xx203 con display serve per la regolazione della temperatura ambientale, attraverso l'impostazione della propria temperatura desiderata per il comando di attuatori in esercizio di riscaldamento o riscaldamento/raffredamento. Qualsiasi altro utilizzo è da considerarsi non appropriato e non coperto dalla garanzia del costruttore. L'utilizzo di regolatori 24 V è consentito solo con un trasformatore di sicurezza conforme alla norma EN 61558-2-6.

- In conformità con le disposizioni nazionali in vigore e con i requisiti dell'azienda erogatrice di energia elettrica locale, l'installazione elettrica deve essere effettuata da personale autorizzato in assenza di tensione elettrica.
- L'apertura dell'apparecchio è consentita solo al personale autorizzato in assenza di tensione elettrica.
- L'apparecchio deve essere utilizzato solo se in condizioni tecnicamente perfette.
- Assicurarsi che nessun bambino giochi con il prodotto. Ove necessario, sorvegliare i bambini.

ESP El RD xx203 con pantalla sirve para la regulación de la temperatura ambiente mediante el ajuste de la temperatura fijada deseada para la selección de regulador de ajuste en modo de calefacción/enfriamiento. El fabricante no será responsable de cualquier otro uso distinto al previsto. La operación de reguladores de 24 V sólo se permite con un transformador de seguridad conforme a la norma EN 61558-2-6.

- La instalación eléctrica se tiene que realizar conforme a las disposiciones nacionales actuales así como la reglamentación del EVU local de un técnico autorizado en estado sin tensión.
- La apertura del equipo sólo está permitida a un técnico autorizado en estado sin tensión.
- Usar el equipo exclusivamente en el estado técnicamente impecable.
- Asegurarse de que los niños no jueguen con el producto. Dado el caso, supervisar a los niños.

DAN
NOR RD xx203 med display bruges til regulering af rumtemperatur ved indstilling af ønsketemperatur til aktivering af servomotorer ved opvarmning eller varme/køle-drift. Enhver anden brug er ikke bestemmelsesmæssig, og producenten overtager i dette tilfælde ingen garanti. Drift med 24-V-termostater må kun ske sammen med en sikkerhedstransformer ifølge EN 61558-2-6.

- Elinstallation skal udføres i spændingsfri tilstand ifølge de aktuelle nationale bestemmelser og det lokale forsyningsregulativ af en autoriseret faglært person.
- Apparatet må kun åbnes i spændingsfri tilstand af en autoriseret faglært person.
- Apparatet må kun bruges i teknisk perfekt stand.
- Kontrollér, at børn ikke leger med produktet. Hold evt. opsyn med børn.

FIN Näyttöllinen laite RD xx203 on tarkoitettu huonelämpötilan säätöön ohjaamalla toimilaitteita lämmitys- tai lämmitys-/jäähdytystoiminnassa laitteeseen asetetun pitoämpötilan mukaan. Kaikki muu käyttö katsotaan määräysten vastaiseksi, josta valmistaja ei ota vastuuta. 24 V -säätimien käyttö edellyttää standardin EN 61558-2-6 mukaista turva-
muuntajaa.

- Sähköasennus tulee suorittaa valtuutetun ammattisähkömiehen toimesta ja paikallisten sekä kansallisten määräysten mukaisesti laitteen ollessa jännitteetön.
- Vain valtuutettu ammattisähkömies saa avata laitteen tämän ollessa jännitteetön.
- Käytä laitetta vain sen ollessa moitteettomassa kunnossa.
- Varmista, että lapset eivät voi leikkiä laitteen kanssa. Tarvittaessa lapsia on valvottava.

SWE RD x0203 med display är för reglering av rumstemperaturen genom justering av den önskade måltemperaturen för aktivering av aktuatorer i uppvärmnings- eller uppvärmnings-/kyldrift (HK). All annan användning betraktas som icke-ändamålsenlig, för vilken tillverkaren inte tar något ansvar. Driften av 24 V regulatorer är endast tillåten med en säkerhetstransformator enligt EN 61558-2-6.

- Den elektriska installationen skall utföras enligt nationella bestämmelser samt den lokala nätoperatörens föreskrifter av auktoriserad personal i spänningsfritt tillstånd.
- Apparat för endast öppnas av auktoriserad personal i spänningsfritt tillstånd.
- Apparaten får endast användas i tekniskt felfritt skick.
- Se till att inga barn leker med produkten. Håll barn vid behov under uppsikt.

POL RD xx203 z wyświetlaczem służy do regulacji temperatury pomieszczenia poprzez nastawę pożądanej temperatury do zasterowania napędów regulacyjnych w trybie grzania lub grzania / chłodzenia. Każde inne zastosowanie stanowi użytkowanie niezgodnie z przeznaczeniem, za które producent nie odpowiada. Współpraca urządzenia 24 V dopuszczalna jest jedynie z transformatorem, zabezpieczonym według EN 61558-2-6.

- Instalacja elektryczna winna być wykonana według aktualnie obowiązujących postanowień prawa krajowego oraz lokalnie obowiązujących przepisów bezpieczeństwa przez autoryzowany personel.
- Otwarcie urządzenia możliwe jest jedynie przez autoryzowany personel, po odłączeniu napięcia.
- Urządzenie należy użytkować jedynie w nienagannym stanie technicznym.
- Należy dopilnować, aby urządzeniem nie bawili się dzieci. Ewentualnie należy nadzorować dzieci zajmujące się urządzeniem.

RUS Регулятор RD xx203 с дисплеем предназначен для регулировки температуры в помещении путем установ-ки нужной номинальной температуры для передачи управляющих воздействий на позиционные приводы в режиме отопления или режиме отопления/охлаждения. Любое другое использование считается использованием не по назначению, при котором производитель ответственности не несет. Эксплуатация регуляторов 24 В допускается только с предохранительным трансформатором согласно EN 61558-2-6.

- Электромонтаж осуществляют авторизованные специалисты, в обесточенном состоянии, согласно действующим национальным нормам и предписаниям местного предприятия энергоснабжения.
- Открывать устройство разрешается только в обесточенном состоянии авторизованным специалистам.
- Разрешается использовать только технически исправное устройство.
- Убедиться, что дети не играют с прибором. Дети должны находиться под присмотром.

DEU **Reinigung**
Zum Reinigen ein trockenes, Lösungsmittelfreies, weiches Tuch verwenden.

DAN
NOR **Rengøring**
Brug til rengøring en tør blød klud uden opløsningsmiddel.

ENG **Cleaning**
Only use a dry and solvent-free, soft cloth for cleaning.

FIN **Puhdistus**
Käytä laitteiden puhdistukseen ainoastaan kuivaa ja pehmeää liinaa, jossa ei ole liuotinta.

FRA **Nettoyage**
Utiliser uniquement un chiffon doux, sec et sans solvant pour le nettoyage.

SWE **Rengöring**
Använd en torr, lösningsfri, mjuk trasa för rengöring.

NDL **Reiniging**
Voor het reinigen een droog, oplosmiddelvrij, zacht doek gebruiken.

POL **Czyszczenie**
Do czyszczenia stosować tylko suchą, miękką ściereczkę, nie należy stosować rozpuszczalnika.

ITA **Pulizia**
Per la pulizia utilizzare un panno morbido asciutto, senza solventi.

RUS **Чистка**
Использовать для чистки сухую не смоченную растворителем мягкую ветошь.

ESP **Limpieza**
Usar un paño seco, sin disolventes y suave para la limpieza.

DEU **Demontage**
1. Die Spannungsversorgung ausschalten.
2. Die Verkabelung lösen.
3. Den Regler demontieren und ggf. ordnungsge-mäß entsorgen.

DAN
NOR **Afmontering**
1. Slå spændingsforsyningen fra.
2. Lad ledningsføringen løsne.
3. Demonter termostaten og bortskaft den evt. på behørig vis.

ENG **Dismantling**
1. Switch off the voltage supply.
2. Remove the wiring.
3. Take off the thermostat and dispose of properly.

FIN **Purkaminen**
1. Sammuta virtalähde.
2. Irrota kaapelointi.
3. Irrota säädin ja toimita se tarvittaessa hävitettäväksi ohjeiden mukaan.

FRA **Démontage**
1. Couper l'alimentation électrique.
2. Desserrer le câblage.
3. Démonter le régulateur et l'éliminer conformé-ment le cas échéant.

SWE **Demonering**
1. Stäng av spänningsförsörjningen.
2. Lossa kablarna
3. Demontera regulatorn och kassera eventuellt enligt reglerna.

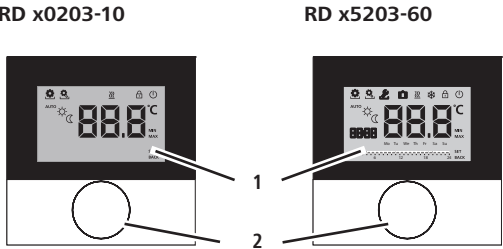
NDL **Demontage**
1. De stroomvoeding uitschakelen.
2. De bekabeling losmaken.
3. De regelaar demonteren en ev. op reglementaire wijze als afval verwerken.

POL **Demontaż**
1. Wyłączyć zasilanie energią elektryczną.
2. Zdjąć okablowanie.
3. Zdemontować sterownik oraz poddać go utylizacji w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami.

ITA **Smontaggio**
1. Disattivare l'alimentazione di tensione.
2. Scollegare i cablaggi.
3. Smontare il regolatore e, ove necessario, smaltirlo secondo le disposizioni locali.

RUS **Демонтаж**
1. Выключить электропитание.
2. Отсоединить кабели.
3. Снять регулятор, при необходимости утили-зировать в установленном порядке.

ESP **Desmontaje**
1. Desconectar el suministro de voltaje.
2. Aflojar el cableado.
3. Desmontar el regulador y, dado el caso, eliminar debidamente.



- DEU** 1. Display mit Funktionsanzeigen
2. Dreh-Drück-Steller
• Drehen: Soll-Temperatur einstellen/Menü-bedienung
• Drücken: Menüebene/Funktionen aktivieren
- ENG** 1. Display with function indications
2. Rotary control with rotary-push action
• Rotate: Setting the target temperature/menu operation
• Press: Activate menu level/functions
- FRA** 1. Écran avec affichage des fonctions
2. Positionneur rotation - pression
• Rotation : régler la température de consigne / commande menu
• Pression : niveau de menu /activer des fonctions
- NDL** 1. Display met functieaanduidingen
2. Draai-druk-insteller
• Draaien: Streeftemperatuur instellen/Menube-diening
• Drukken: Menuniveau/functions activeren

ITA 1. Display con segnalazioni sul funzionamento
2. Commutatore a pressione e rotazione
• Rotazione: per regolare la temperatura deside-rata / per l'utilizzo del menu
• Pressione: per attivare il livello menu / le funzioni

ESP 1. Pantalla con indicador de función
2. Dispositivo de control por giro y pulso
• Girar: Ajustar temperatura de referencia/ operación de menú
• Pulsar: Nivel de menú/Activar funciones

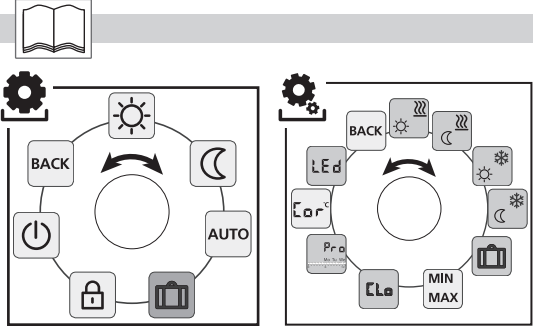
DAN
NOR 1. Display med funktionsvisning
2. Dreje/tryk-knap
• Dreje: Ønskeværdi-indstilling/menubetje-ning
• Trykke: Aktivér menu-niveau/funktioner

FIN 1. Näyttö, jossa on toimintoilmaisimia
2. Pyöriä painallussäädin
• Pyöriä liike: pitoämpötilan asetus/valikon käyttö
• Painallus: valikkotason/toimintojen käyttöö-notto

SWE 1. Display med funktionsvisningar
2. Vrid-träck-knapp
• Vridning: inställning av måltemperatur/ menyhantering
• Tryckning: menynivå/aktivera funktion

POL 1. Wyświetlacz informujący o funkcjach urzą-dzenia
2. Regulator będący równocześnie pokrętłem i przyciskiem
• Obracanie: nastawa temperatury zadanej / obsługa menu
• Przyciśnięcie: poziom menu / aktywowanie funkcji

RUS 1. Дисплей с индикацией функций
2. Поворотнo-нажимной селектор настройки
• Вращение: настройка номинальной тем-пературы/управление меню
• Нажатие: активация уровня меню/ функций



DEU Zum Aktivieren von Menüs oder Funktionen den Dreh-Drück-Steller drücken. Durch Drehen zwischen den Menüs bzw. deren Funktionen wechseln und durch erneutes Drücken öffnen. Die Einstellung vornehmen und durch Drücken bestätigen. Erfolgt keine weitere Bedienung, kehrt die Anzeige nach max. 30 Sek. in den Ausgangszustand zurück.

ENG Press the rotary control with rotary-push action for activating menus or functions. Rotation changes between the menus and functions, pressing opens them. Make your settings and confirm by pressing. If no operation is performed, the display returns to the initial status after approximately 30 seconds.

	DEU	ENG	FRA	NDL	ITA	ESP	DAN	NOR	FIN	SWE	POL	RUS
RD x0203-10 RD x5203-60		Funktionen	Functions	Fonctions	Funcities	Funzioni	Funciones	Funktioner	Toiminnot	Funktioner	Funkcje	Функции
		Einstellungen	Settings	Réglages	Instellingen	Impostazioni	Ajustes	Indstillinger	Asetukset	Inställningar	Ustawienia	Настройки
		Heizen	Heating	Chauffage	Verwarmen	Riscaldamento	Calefacción	Opvarmning	Lämmitys	Uppvärmning	Grzanie	Нагрев
		Kindersicherung	Child safety lock	Sécurité enfants	Kinderbeveiliging	Protezione bambini	Seguro para niños	Børnesikring	Lapsilukko	Barnlås	Zabezpieczenie przed dziećmi	Блокировка от детей
		Ausschalten	Switching off	Éteindre	Uitschakelen	Spegnimento	Apagado	Udkobling	Sammuttaminen	Avstängning	Wyłączanie	Выключение
	AUTO	Automatikbetrieb	Automatic operation	Mode automatique	Automatisch bedrijf	Esercizio automatico	Modo automático	Automatisk drift	Automaattikäyttö	Automatdrift	Tryb automatyczny	Автоматический режим
		Tagbetrieb	Day operation	Mode de jour	Dagbedrijf	Esercizio diurno	Modo día	Dagdrift	Päiväkäyttö	Dagdrift	Tryb dzienny	Режим «День»
		Nachtbetrieb	Night operation	Mode de nuit	Nachtbedrijf	Esercizio notturno	Modo noche	Natdrift	Yökäyttö	Nattdrift	Tryb nocny	Режим «Ночь»
	88.8	Soll-/Isttemperatur	Target/actual temperature	Température théorique/réelle	Streef-/reële temperatuur	Temperatura desiderata/effettiva	Temperatura de deseada/actual	Ønskeværdi-/faktisk temperatur	Pito-/tosilämpötila	Mål-/aktuell temperatur	Temperatura zadana / rzeczywista	Номинальная/ фактическая температура
	°C	Temperatureinheit	Temperature unit	Unité de température	Temperatuureenheid	Unità di temperatura	Unidad de temperatura	Temperatureenhet	Lämpötilayksikkö	Temperatureenhet	Jednostka temperatury	Единица измерения температуры
RD x5203-60	MIN	Mindesttemperatur	Minimum temperature	Température minimale	Minimale temperatuur	Temperatura minima	Temperatura mínima	Minimumstemperatur	Vähimmäislämpötila	minsta temperatur	Temperatura minimalna	Минимальная температура
	MAX	Maximaltemperatur	Maximum temperature	Température maximale	Maximale temperatuur	Temperatura massima	Temperatura máxima	Maksimumstemperatur	Enimmäislämpötila	maxial temperatur	Temperatura maksymalna	Макс. температура
	SET	Eingabe Bestätigen	Confirm settings	Valider la saisie	Invoer bevestigen	Confermare l'immissione	Confirmar entrada	Bekræft indlæsning	Syötön vahvistaminen	Bekräfta inmatningen	Potwierdzenie wprowadzonych danych	Подтверждение ввода
	BACK	Zurück	Back	Retour	Terug	Indietro	Atrás	Tilbage	Paluu	Tillbaka	Wstecz	Назад
		Parameter	Parameter	Paramètres	Parameters	Parametro	Parámetro	Parameter	Parametri	Parameter	Parametry	Параметры
		Urlaubsfunktion	Holiday function	Fonction vacances	Vakantiefunctie	Funzione vacanza	Función de vacaciones	Feriefunktion	Lomatointinto	Semesterfunktion	Funkcja urlopowa	Функция «Отпуск»
		Kühlen	Cooling	Refroidir	Koelen	Raffreddamento	Enfriamiento	Afkøling	Jäähdytys	Kylning	Chłodzenie	Охлаждение
	8888	Uhrzeit	Time	Heure	Uur	Ora	Reloj	Klokkeslæt	Kellonaika	Klockslag	Godzina	Время
	Mo–Su	Wochentag	Week day	Jour de la semaine	Weekdag	Giorno della settimana	Día de la semana	Ugedag	Viikonpäivä	Veckodag	Dzień tygodnia	День недели
		Zeitskala	Time scale	Échelle temporelle	Tijdschaal	Pianificazione	Escala de tiempo	Tidsskala	Aika-asteikko	Tidsskala	Skala czasu	Шкала времени
	Lo	Zeit-/Tagesangabe	Time/day indication	Saisie de l'heure/du jour	Tijd-/dagaangifte	Indicazione ore/giorni	Entrada de hora/día	Tids-/datoangivelse	Aika-/vuorokausinäyttö	Tids-/dagangivelse	Wprowadzanie czasu / dnia	Указание времени/дня
	Pro	Heizprogramme	Heating programs	Programme chauffage	Verwarmingsprogramma's	Programmi di riscaldamento	Programas de calefacción	Opvarmningsprogrammer	Lämmitysajastukset	Uppvärmningsprogram	Programy grzania	Программы нагрева
	Cor°	Temperaturkorrektur	Temperature correction	Correction de la température	Temperatuurcorrectie	Correzione della temperatura	Corrección de temperatura	Temperaturkorrektur	Lämpötilakorjaus	Temperaturjustering	Korekta temperatury	Коррекция температуры
	LEd	Display-Helligkeit	Display brightness	Luminosité écran	Display-helderheid	Luminosità del display	Brillo de pantalla	Display-lysstyrke	Näytön kirkkaus	Displayens ljusstyrka	Jasność wyświetlacza	Яркость дисплея



DEU Technische Daten
Betriebsspannung: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
Absicherung: 24 V: T1A
230 V: T1AH
24 V: Triac
230 V: Relais
Schaltleistung: 1 A ohmske Last
Temperaturreinstellbereich: 5 °C - 30 °C
Anschlussklemmen: 0,22 mm² ... 1,5 mm²
Absenkttemperatur: 2 K
Temperaturerfassung: 0 - 40 °C
Betriebstemperaturbereich: 0 - 50 °C
Lagertemperaturbereich: -25 ... +70 °C
Zul. Umgebungsfuchte: 80 % nicht kondensierend
CE-Konformität gemäß: EN 60730
Schutzklasse: 24 V: III
230 V: II
Schutzgrad: IP 20
Gewicht: 90 g
Abmessungen (B x H x T): 86 x 86 x 26,5 mm
Ventilschutzfunktion: Alle 14 Tage für 10 Minuten nach der letzten Ansteuerung.
Frostschutzfunktion: Ab +5 °C im Modus Heizen. Im Modus Kühlen nicht aktiv.

ENG Technical data
Operating voltage: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
Fuse: 24 V: T1A
230 V: T1AH
Switching element: 24 V: Triac
230 V: Relay
Switching power: 1 A ohmic load
Temperature setting range: 5 °C - 30 °C
Connection terminals: 0,22 mm² to 1,5 mm²
Reduction temperature: 2 K
Temperature measurement: 0 - 40 °C
Operating temperature range: 0 - 50 °C
Storage temperature range: -25 to +70 °C
Admissible ambient humidity: 80%, not condensing
CE conformity according to: EN 60730
Protection class: 24 V: III
230 V: II
IP 20
Weight: 90 g
Dimensions (W x H x D): 86 x 86 x 26.5 mm
Valve protection function: Once every 14 days for 10 minutes after the last triggering.
Antifreeze function: As of +5 °C in heating mode. Inactive in cooling mode.

FRA Caractéristiques techniques
Tension d'exploitation : 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50
Hz
Fusible : 24 V : T1A
230 V : T1AH
Dispositif de déclenchement : 24 V : Triac
230 V : Relais
Puissance de commutation : 1 A charge ohmique
Plage de réglage température : 5 °C - 30 °C
Bornes de raccordement : 0,22 mm² ... 1,5 mm²
Température réduite : 2 K
Saisie de la température : 0 - 40 °C
Plage de température d'exploitation : 0 - 50 °C
Plage de température de stockage : -25 ... +70 °C
Humidité ambiante autorisée : 80 % sans condensation
Conformité CE selon : EN 60730
Classe de protection : 24 V : III
230 V : II
Niveau de protection : IP 20
Poids : 90 g
Dimensions (l x H x P) : 86 x 86 x 26,5 mm
Fonction protection valve : tous les 14 jours pendant 10 minutes après la dernière commande.
Fonction antigel : à partir de +5 °C en mode chauffage. Inactive en mode refroidissement.

FRA Appuyer sur le positionneur rotation - pression pour activer des menus ou des fonctions. Tourner pour passer d'un menu à l'autre ou d'une fonction à l'autre et enfoncer pour ouvrir. Procéder au réglage et valider par pression. En l'absence de commande upplémentaire, l'affichage repasse au point de départ après 30 sec. max.

NDL Voor het activeren van menu's of functies de draai-druk-insteller indrukken. Door draaien tussen de menu's resp. haar functies wisselen en door opnieuw indrukken openen. De instelling doen en door indrukken bevestigen. Gebeurt geen verdere bediening, keert de aanduiding na max. 30 sec. naar de uitgangstoestand terug.

ITA Per attivare i menu o le funzioni, premere il commutatore a rotazione e pressione. Scorrere i menu e le relative funzioni ruotando il commutatore e selezionarli/e premendo nuovamente. Eseguire la regolazione e confermarla premendo. Se non viene effettuata nessun'altra operazione, la visualizzazione torna allo stato iniziale dopo max. 30 sec.

ESP Pulsar el dispositivo de control por giro y pulso para la activación del menú o de las funciones. Al girar se cambia entre el menú o las funciones y se abren al volver a pulsar. Efectuar el ajuste y confirmar al pulsar. Si no se realiza ninguna otra operación, la pantalla regresa después de máx. 30 seg. al estado inicial.

DAN Tryk på dreje/tryk-knappen for at aktivere menuer eller funktioner. Skift mellem hhv. menuer og disses funktioner ved at dreje og lad åbne ved at trykke endnu en gang. Foretag indstilling og bekræft ved at trykke. Hvis der ikke sker yderligere betjening, vender displayet efter maks. 30 sek. tilbage til udgangstilstanden.

FIN Aktivoi valikoita tai toimintoja painamalla pyörivää painallussäädintä. Siirry valikon kautta haluamaasi toimintoon ja ota se käyttöön painamalla uudestaan. Tee asetukset ja vahvista ne painamalla säädintä. Jos 30 s kuluessa säädintä ei käytetä, palaa järjestelmä automaattisesti alkutilaan.

NDL Technische gegevens
Bedrijfsspanning: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
24 V: T1A
230 V: T1AH
24 V: Triac
230 V: Relais
Zekering: 24 V: T1A
230 V: T1AH
24 V: Triac
230 V: Relais
Schakelcontact: 1 A ohmse belasting
5 °C - 30 °C
Schakelvermogen: 0,22 mm² ... 1,5 mm²
2 K
0 - 40 °C
Temperatuurinstelbereik: 0 - 50 °C
Aansluitklemmen: -25 ... +70 °C
Dalingstemperatuur: 80 % niet condensierend
Temperatuuropname: EN 60730
Bedrijfstemperatuurbereik: 24 V: III
Opslagtemperatuurbereik: 230 V: II
Toegel. omgevingsvochtigheid: IP 20
90 g
86 x 86 x 26,5 mm
CE-conformiteit volgens: Elke 14 dagen gedurende 10 minuten na de laatste aansturing.
Beschermingsklasse: Vanaf +5 °C in de modus verwarmen. In de modus koelen niet actief.
Beschermingsgraad: IP 20
Gewicht: 90 g
Afmetingen (B x H x D): 86 x 86 x 26,5 mm
Ventielbeschermingsfunctie: Vorstbeschermingsfunctie:

ITA Specifiche tecniche
Tensione d'esercizio: 24 V ±20%, 50 Hz
230 V ±10%, 50 Hz
24 V: T1A
230 V: T1AH
24 V: Triac
230 V: relè
Organo di contatto: carico ohmico 1 A
Potenza di apertura: 5 °C - 30 °C
Campo di regolazione della temperatura: 0,22 mm² ... 1,5 mm²
Alennuslämpötila-alue: 2 K
Lämpötilan mittaus: 0 - 40 °C
Käyttölämpötila-alue: 0 - 50 °C
Varastointilämpötila: -25 ... +70 °C
Sal. ympäristön kosteus: 80 % ei tiivistyvää
CE-yhteensopivuus: standardin EN 60730 mukaan
Suojausluokka: 24 V: III
230 V: II
Suojausaste: IP 20
Paino: 90 g
Mitat (L x K x S): 86 x 86 x 26,5 mm
Ventiilisuojautoiminto: 10 minuutin ajan 14 päivän välein edellisen käytön jälkeen.
Jäänestotoiminto: alk. +5 °C lämmitystilassa. Ei käytössä jäähdytystilassa

ESP Datos técnicos
Tensión de trabajo: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
24 V: T1A
230 V: T1AH
24 V: Triac
230 V: relé
Protección: 1 A carga ohmica
5 °C - 30 °C
Elemento lógico: 0,22 mm² ... 1,5 mm²
2 K
10 °C - 40 °C
Potencia de conmutación: 10 °C - 50 °C
Rango de ajuste de temperatura: -25 ... +70 °C
Bornes de conexión: 80 % sin condensación
Temperatura reducida: EN 60730
Detección de temperatura: 24 V: III
Rango de temperatura operativa: 230 V: II
IP 20
90 g
86 x 86 x 26,5 mm
Protección de válvula: Cada 14 días durante 10 minutos después de la última activación.
Protección anticongelante: A partir de +5 °C en modo de calefacción. Inactivo en modo de enfriamiento.

ESP Pulsar el dispositivo de control por giro y pulso para la activación del menú o de las funciones. Al girar se cambia entre el menú o las funciones y se abren al volver a pulsar. Efectuar el ajuste y confirmar al pulsar. Si no se realiza ninguna otra operación, la pantalla regresa después de máx. 30 seg. al estado inicial.

DAN Tryk på dreje/tryk-knappen for at aktivere menuer eller funktioner. Skift mellem hhv. menuer og disses funktioner ved at dreje og lad åbne ved at trykke endnu en gang. Foretag indstilling og bekræft ved at trykke. Hvis der ikke sker yderligere betjening, vender displayet efter maks. 30 sek. tilbage til udgangstilstanden.

FIN Aktivoi valikoita tai toimintoja painamalla pyörivää painallussäädintä. Siirry valikon kautta haluamaasi toimintoon ja ota se käyttöön painamalla uudestaan. Tee asetukset ja vahvista ne painamalla säädintä. Jos 30 s kuluessa säädintä ei käytetä, palaa järjestelmä automaattisesti alkutilaan.

ESP Pulsar el dispositivo de control por giro y pulso para la activación del menú o de las funciones. Al girar se cambia entre el menú o las funciones y se abren al volver a pulsar. Efectuar el ajuste y confirmar al pulsar. Si no se realiza ninguna otra operación, la pantalla regresa después de máx. 30 seg. al estado inicial.

DAN Tryk på dreje/tryk-knappen for at aktivere menuer eller funktioner. Skift mellem hhv. menuer og disses funktioner ved at dreje og lad åbne ved at trykke endnu en gang. Foretag indstilling og bekræft ved at trykke. Hvis der ikke sker yderligere betjening, vender displayet efter maks. 30 sek. tilbage til udgangstilstanden.

FIN Aktivoi valikoita tai toimintoja painamalla pyörivää painallussäädintä. Siirry valikon kautta haluamaasi toimintoon ja ota se käyttöön painamalla uudestaan. Tee asetukset ja vahvista ne painamalla säädintä. Jos 30 s kuluessa säädintä ei käytetä, palaa järjestelmä automaattisesti alkutilaan.

ESP Pulsar el dispositivo de control por giro y pulso para la activación del menú o de las funciones. Al girar se cambia entre el menú o las funciones y se abren al volver a pulsar. Efectuar el ajuste y confirmar al pulsar. Si no se realiza ninguna otra operación, la pantalla regresa después de máx. 30 seg. al estado inicial.

DAN Tryk på dreje/tryk-knappen for at aktivere menuer eller funktioner. Skift mellem hhv. menuer og disses funktioner ved at dreje og lad åbne ved at trykke endnu en gang. Foretag indstilling og bekræft ved at trykke. Hvis der ikke sker yderligere betjening, vender displayet efter maks. 30 sek. tilbage til udgangstilstanden.

FIN Aktivoi valikoita tai toimintoja painamalla pyörivää painallussäädintä. Siirry valikon kautta haluamaasi toimintoon ja ota se käyttöön painamalla uudestaan. Tee asetukset ja vahvista ne painamalla säädintä. Jos 30 s kuluessa säädintä ei käytetä, palaa järjestelmä automaattisesti alkutilaan.

DAN Tekniske data
Driftsspænding: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
24 V: T1A
230 V: T1AH
24 V: Triac
230 V: Relæ
Beskyttelse: 1 A ohmsk belastning
5 °C - 30 °C
Koblingselement: 0,22 mm² ... 1,5 mm²
2 K
0 - 40 °C
Brydeevne: 0 - 50 °C
Temperaturindstillingsområde: -25 ... +70 °C
Tilslutningssklemmer: 80 % ikke kondenserende
Nedsænkningstemperatur: EN 60730
Temperaturregistrering: 24 V: III
Driftstemperaturområde: 230 V: II
Lagertematurområde: IP 20
Tilladt omgivelsefugtighed: 90 g
86 x 86 x 26,5 mm
CE-konformitet ifølge: Hver 14. dag i 10 minutter efter sidste aktivering.
Beskyttelsesklasse: Fra +5 °C i varmemodus. Ikke aktiv i kølemodus.
Kapslingsklasse: IP 20
Vægt: 90 g
Mål (B x H x D): 86 x 86 x 26,5 mm
Ventilbeskyttelsesfunktion: Frostbeskyttelsesfunktion:

FIN Tekniset tiedot
Käyttöjännite: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
24 V: T1A
230 V: T1AH
24 V: Triac
230 V: Relä
Suojaus: 1 A ohminen kuorma
5 °C - 30 °C
Kytkinelin: 0,22 mm² ... 1,5 mm²
2 K
0 - 40 °C
Kytkinteho: 0 - 50 °C
Lämpötilan säätöalue: -25 ... +70 °C
Liittimet: 80 % ei tiivistyvää
Alennuslämpötila: standardin EN 60730 mukaan
Lämpötilan mittaus: 24 V: III
Käyttölämpötila-alue: 230 V: II
Varastointilämpötila: IP 20
Sal. ympäristön kosteus: 90 g
86 x 86 x 26,5 mm
CE-yhteensopivuus: 10 minuutin ajan 14 päivän välein edellisen käytön jälkeen.
Suojausluokka: alk. +5 °C lämmitystilassa. Ei käytössä jäähdytystilassa

SWE Tekniska data
Driftspänning: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
24 V: T1A
230 V: T1AH
24 V: Triac
230 V: Relä
Säkring: 1 A resistiv last
Styrkomponent: 5 °C - 30 °C
Bryteffekt: 0,22 mm² ... 1,5 mm²
2 K
0 - 40 °C
Tempererarjusteringsområde: 0 - 50 °C
Anslutningsklämmor: -25 ... +70 °C
Reduceringstemperatur: 80 % icke kondenserande
Temperregistrering: EN 60730
Driftstemperaturområde: 24 V: III
Lagringstemperaturområde: 230 V: II
Tillåten Omgivningsfuktighet: IP 20
90 g
86 x 86 x 26,5 mm
CE-konformitet enligt: varje 14 dagar under 6 minuter efter senaste aktivering.
Skyddsklass: från +5 °C i uppvärmningsläge. Icke aktiv i kyläge
Frostskyddsfunktion:

SWE Tryck vrid-tryck-knappen för att aktivera menyer eller funktioner. Växla mellan menyer resp. deras funktioner genom vridning och öppna med en ny tryckning. Utför inställningen och bekräfta med tryckning. Sker ingen ytterligare aktivering, återgår indikationen efter max. 30 sek. till utgångsläget.

POL W celu aktywacji menu lub funkcji wcisnąć regulator. Obróty regulatora pozwalają na zmianę menu lub jego funkcji, ponowne przyciśnięcie otwiera je. Wprowadzić ustawienia i potwierdzić je przyciśnięciem. Jeżeli nie zostaną podjęte dalsze czynności obsługowe, wyświetlacz powróci po max. 30 sekundach do stanu wyjściowego.

RUS Для активации меню или функций нажать поворотнo-нажимной селектор настройки. Вращение селектора позволяет переключать меню и их функции, открытие осуществляется повторным нажатием. Выполнить настройку, для подтверждения нажать селектор. При отсутствии дальнейшего управления через макс. 30 сек. дисплей переключается в исходное состояние.

POL W celu aktywacji menu lub funkcji wcisnąć regulator. Obróty regulatora pozwalają na zmianę menu lub jego funkcji, ponowne przyciśnięcie otwiera je. Wprowadzić ustawienia i potwierdzić je przyciśnięciem. Jeżeli nie zostaną podjęte dalsze czynności obsługowe, wyświetlacz powróci po max. 30 sekundach do stanu wyjściowego.

RUS Для активации меню или функций нажать поворотнo-нажимной селектор настройки. Вращение селектора позволяет переключать меню и их функции, открытие осуществляется повторным нажатием. Выполнить настройку, для подтверждения нажать селектор. При отсутствии дальнейшего управления через макс. 30 сек. дисплей переключается в исходное состояние.

DEU Technische Daten
Betriebsspannung: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
Absicherung: 24 V: T1A
230 V: T1AH
24 V: Triac
230 V: Relais
Schaltleistung: 1 A ohmske Last
Temperaturreinstellbereich: 5 °C - 30 °C
Anschlussklemmen: 0,22 mm² ... 1,5 mm²
Absenkttemperatur: 2 K
Temperaturerfassung: 0 - 40 °C
Betriebstemperaturbereich: 0 - 50 °C
Lagertemperaturbereich: -25 ... +70 °C
Zul. Umgebungsfuchte: 80 % nicht kondensierend
CE-Konformität gemäß: EN 60730
Schutzklasse: 24 V: III
230 V: II
Schutzgrad: IP 20
Gewicht: 90 g
Abmessungen (B x H x T): 86 x 86 x 26,5 mm
Ventilschutzfunktion: Alle 14 Tage für 10 Minuten nach der letzten Ansteuerung.
Frostschutzfunktion: Ab +5 °C im Modus Heizen. Im Modus Kühlen nicht aktiv.

ENG Technical data
Operating voltage: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
Fuse: 24 V: T1A
230 V: T1AH
Switching element: 24 V: Triac
230 V: Relay
Switching power: 1 A ohmic load
Temperature setting range: 5 °C - 30 °C
Connection terminals: 0,22 mm² to 1,5 mm²
Reduction temperature: 2 K
Temperature measurement: 0 - 40 °C
Operating temperature range: 0 - 50 °C
Storage temperature range: -25 to +70 °C
Admissible ambient humidity: 80%, not condensing
CE conformity according to: EN 60730
Protection class: 24 V: III
230 V: II
IP 20
Weight: 90 g
Dimensions (W x H x D): 86 x 86 x 26.5 mm
Valve protection function: Once every 14 days for 10 minutes after the last triggering.
Antifreeze function: As of +5 °C in heating mode. Inactive in cooling mode.

FRA Caractéristiques techniques
Tension d'exploitation : 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50
Hz
Fusible : 24 V : T1A
230 V : T1AH
Dispositif de déclenchement : 24 V : Triac
230 V : Relais
Puissance de commutation : 1 A charge ohmique
Plage de réglage température : 5 °C - 30 °C
Bornes de raccordement : 0,22 mm² ... 1,5 mm²
Température réduite : 2 K
Saisie de la température : 0 - 40 °C
Plage de température d'exploitation : 0 - 50 °C
Plage de température de stockage : -25 ... +70 °C
Humidité ambiante autorisée : 80 % sans condensation
Conformité CE selon : EN 60730
Classe de protection : 24 V : III
230 V : II
Niveau de protection : IP 20
Poids : 90 g
Dimensions (l x H x P) : 86 x 86 x 26,5 mm
Fonction protection valve : tous les 14 jours pendant 10 minutes après la dernière commande.
Fonction antigel : à partir de +5 °C en mode chauffage. Inactive en mode refroidissement.

POL Dane techniczne
Napięcie robocze: 24 V ±20%, 50 Hz
230 V ±10%, 50 Hz
24 V: T1A
230 V: T1AH
24 V: Triac
230 V: Przekaznik
Zabezpieczenie: 1 A opór czynny
5°C - 30°C
Zaciski przyłączone: 0,22 mm² ... 1,5 mm²
2 K
0 - 40 °C
Rejestracja temperatury: 0 - 50 °C
Zakres temperatury pracy: -25 ... +70 °C
Zakres temperatury przechowywania: 80 % dla modeli bez otwoda kondensata
Dopuszczalna Wilgotność w otoczeniu: 80% bez powstawania skroplin
EN 60730
Zgodność CE według: 24 V: III
Stopień ochrony: 230 V: II
IP 20
Masa: 90 g
Wymiary (S x W x G): 86 x 86 x 26,5 mm
Funkcja ochronna zaworów: Co 14 dni 10 minut po ostatniej aktywności.
Funkcja ochrony przez mrozem: Od +5°C w trybie grzania. Nieaktywny w trybie chłodzenia

RUS Технические характеристики
Рабочее напряжение: 24 В ±20 %, 50 Гц
230 В ±10 %, 50 Гц
24 В: T1A
230 В: T1AH
24 В: Триак
230 В: реле
Защита: 1 А омическая нагрузка
Коммутирующий элемент: 5 °C - 30 °C
0,22 мм² ... 1,5 мм²
2 К
0 - 40 °C
Регистрация температуры: 0 - 50 °C
Рабочая температура: -25 ... +70 °C
Температура хранения: 80 % для моделей без отвода конденсата
Доп. влажность окр. среды: 80 % для моделей без отвода конденсата
Соответствие стандартам CE согласно: EN 60730
Вид защиты: 24 В: III
230 В: II
IP 20
Вес: 90 г
Размеры (Ш x В x Г): 86 x 86 x 26,5 мм
Функция защиты клапана: каждые 14 дней на 10 минут после последнего управления.
Функция защиты от замерзания: с +5 °C в режиме отопления. В режиме охлаждения не активно.